



Prot. Nr. 11.5 / 21.02 / 10368

Bozen / Bolzano, 08.11.2005

### Via E-Mail

#### Rundschreiben vom 08.11.2005

#### Übermittlung der Projektunterlagen für die Ausschreibung

Um eine reibungslose Kontrolle der Übereinstimmung der Unterlagen auf CD mit den Projektunterlagen auf Papier zu gewährleisten fordern wir die Projektanten bzw. die Projektsteuerer auf, die Liste der Dokumente, die wesentlichen Bestandteil des Vertrages bilden, sorgfältiger zu bearbeiten.

Sie muß folgendes beinhalten:

- ☞ alle Pläne müssen einzeln mit deren Plannummer aufgelistet sein
- ☞ alle Dokumente müssen zweisprachig verfasst sein

Zudem:

- ☞ in der Verdingungsordnung – Teil 1 (Artikel 4) muss jene Liste der Unterlagen, welche wesentlichen Bestandteil des Vertrages bilden, aufscheinen, welche den Projekt-

#### Circolare dell'08.11.2005

#### Trasmissione elaborati progettuali per l'appalto

Per garantire un controllo della concordanza tra il documenti su CD e quelli su carta chiediamo ai progettisti ovvero ai responsabili di progetto di elaborare la lista dei documenti che fanno parte integrante del contratto con più cura.

La lista deve contenere:

- ☞ tutte le tavole/planimetrie, le quali devono essere elencate una ad una con il proprio numero di tavola/planimetria
- ☞ tutti i documenti redatti bilingui

Inoltre:

- ☞ la lista dei documenti che fanno parte integrante del contratto del capitolato speciale – 1° parte (articolo 4) deve essere identica a quella allegata al progetto



unterlagen auf Papier beigelegt ist.

- ☞ Auf der CD muss ein Ordner eingerichtet werden, welcher jene Dokumente enthält, welche die Firmen auf Papier zur Einsicht haben, jedoch nicht wesentlichen Bestandteil des Vertrages bilden.

Dieses alles soll gewährleisten, dass die Unterlagen auf CD genau mit jenen auf Papier übereinstimmen. Dies ist besonders im Zuge der Ausschreibung wichtig aber auch im Hinblick des Umstandes, dass dem Vertrag eine versiegelte CD-Rom beigelegt wird, welche eindeutig die Vertragsunterlagen beinhaltet.

cartaceo.

- ☞ Sul CD deve essere realizzato una cartella che contiene tutti i documenti che vengono dati alle imprese in visione, che però non fanno parte integrante del contratto.

Tutto questo per poter garantire che i documenti su CD corrispondano esattamente con quelli su carta. Questo è importante in fase di gara nonché in fase di contratto, dato che al contratto verrà allegato un CD-Rom sigillato che contiene i documenti di contratto.

DER AMTSDIREKTOR  
IL DIRETTORE D'UFFICIO  
gez. / f.to  
- Dr. Georg Tengler -